

Instrucciones
Manuale d'uso
Bruksanvisning

Gebrauchsanweisung
Operating manual
Mode d'emploi

Legende



1. Gesichtspolster
2. Kopfteil - Polsterrahmen
3. Brustpolster
4. Armauflage
5. Sitzpolster
6. Kniepolster
7. Gurt - Verstellung Armauflage
8. Verstellung Sitzhöhe
9. Verstellung Kopfteil
10. Verstellung Neigungswinkel

Legend



1. facial cushion
2. Head rest – Upholstery frame
3. Chest cushion
4. Arm rest
5. Sitting cushion
6. Knee cushion
7. Strap – adjustment of arm rest
8. Adjustment of working height
9. Adjustment of inclination angle, head rest
10. Adjustment of inclination angle

Légende



1. Coussin visage
2. Têteière – Rembourrage
3. Appui-thorax
4. Accoudoir
5. Siège
6. Appui genoux
7. Sangle – Réglage de l'accoudoir
8. Réglage de la hauteur du siège
9. Réglage de la têteière
10. Réglage de l'inclinaison de la têteière

Legend



1. Cojín facial
2. Cabecera – bastidor del cojín
3. Cojín pectoral
4. Apoyo para los brazos
5. Cojín del asiento
6. Cojín para las rodillas
7. Cinturón- Ajuste del apoyo para los brazos
8. Ajuste de la altura del asiento
9. Ajuste de la cabecera
10. Ajuste del ángulo de inclinación

Indice



1. Imbottitura appoggia viso
2. Imbottitura Testiera e telaio imbottitura
3. Imbottitura Parte centrale
4. Appoggia braccia
5. Imbottitura sedile
6. Poggiaginocchia
7. Cinghia – regolazione poggibraccia
8. Regolazione altezza piano di lavoro
9. Regolazione inclinazione testiera
10. Regolazione angolo di inclinazione

Legend



1. Ansiktspolster.
2. Huvuddel
3. Bröstpöster
4. Armstödet
5. Sittpöster
6. Knäpöster
7. Bälte - för att ändra armstödet.
8. Reglerbar arbetshöjd
9. Reglerbar huvuddel
10. Reglerbar vinkel.



Einstellungen / Funktionen :
Adjustments / functions :
Réglages / Fonctions

Ajustes / funciones :
Regolazione / Funzioni
Inställing / Funktion :

1. Sitzhöhe einstellen

- Druckknopf (8) eindrücken
- Höhe einstellen
- Druckknopf einrasten lassen (prüfen !)

1. Adjustment of sitting height

- Push in press button (8)
- Adjust height
- Let the press button snap into place (check !)

1. Réglage de la hauteur du siège

- Appuyer sur le bouton presseur (8)
- Régler la hauteur
- Faire encliqueter le bouton presseur (Vérifier !)

1. Ajuste de la altura del asiento

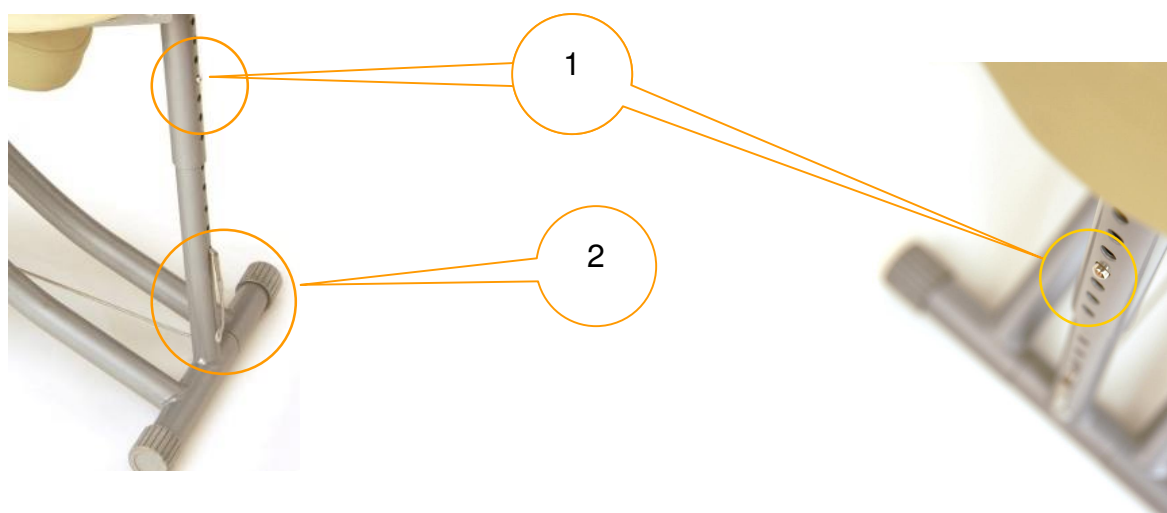
- Presione el botón (8)
- Ajuste la altura
- Deje que engrane bien el botón (¡verifique!)

1. Regolazione altezza del sedile

- Premere il bottone a pressione (8)
- Regolazione dell'altezza
- Lasciar scattare in posizione il bottone di pressione (controllare !)

1. Ändra sitthöjden.

- Tryck in knappen (8)
- Ställ in höjden.
- Släpp knappen Släpp - kontrollera att den hakat i.





2. Neigungswinkel einstellen

- Stuhl auf die Seite legen
- Seilende (10) in ein anderes Loch umstecken
 - nach oben = steiler Winkel, kurzer Abstand
 - nach unten = flacher Winkel, langer Abstand
- Stuhl aufstellen, auf sicheren Stand achten (prüfen !)



2. Adjustment of inclination angle

- Set the massage chair aside
- Plug end of cord (10) in another opening
 - up = acute angle, short distance
 - down = obtuse angle, long distance
- Lift chair, make sure to position it securely (check !)



2. Réglage de l'inclinaison

- Mettre le siège sur le côté
- Introduire le câble (10) dans le trou adéquat
 - En haut = angle abrupt, intervalle court
 - En bas = angle plat, intervalle long
- Redresser le siège, sur une base stable (vérifier!)



2. Ajuste del ángulo de inclinación

- Coloque la silla de lado
- Ensarte el cabo (10) del cinturón en otro orificio
 - hacia arriba = ángulo inclinado, espacio reducido
 - hacia abajo = ángulo plano, espacio más grande
- levante la silla, compruebe estabilidad (¡ verifique !)



2. Regolazione dell'angolo di inclinazione

- Mettere la sedia per massaggi su un lato
- Infilare il capo della corda (10) in un altro foro
 - In alto = angolo eretto, breve distanza
 - In basso = angolo piatto, lunga distanza
- Posizionare la sedia, accertarsi che poggia in modo sicuro (controllare !)



2. Ändra vinkeln

- Lägg stolen på sidan.
- Stick in linan i ett annat hål
 - uppåt = stark vinkel kort avstånd
 - neråt = svag vinkel långt avstånd
- Ställ upp stolen och försäkra er om att den står stadigt

A = Einstellen der Kopfteilhöhe

B = Einstellen des Kopfteilwinkels

A = Adjustment of head rest height

B = Adjustment of head rest angle

A = Réglage de la hauteur de la tête

B = Réglage de l'inclinaison de la tête

A = Ajustar la altura de la cabecera

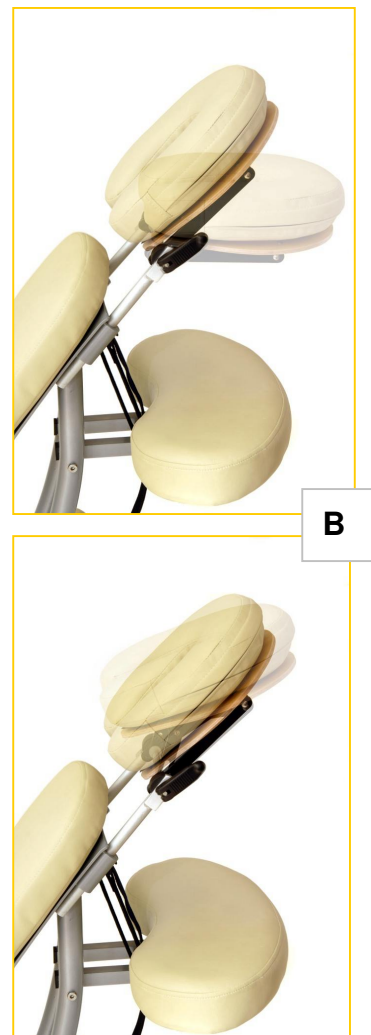
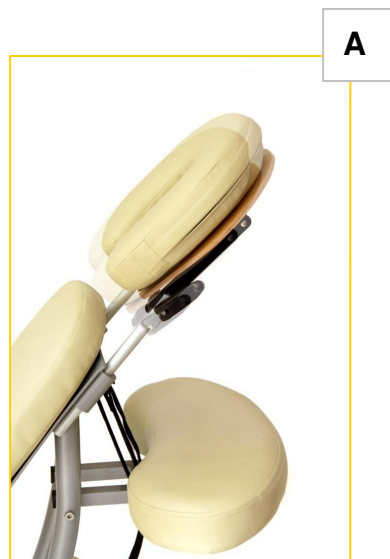
B = Ajustar el ángulo de la cabecera

A = Regolazione altezza testiera

B = Regolazione inclinazione testiera

A = Ändra huvuddelen

B = Ändra huvuddelsvinkeln



Kopfteilverstellung (9)

Adjustment of inclination angle, head rest (9)

Réglage de la tête (9)

Ajsute de la cabecera (9)

Regolazione testiera (9)

Ändra huvuddelen. (9)

Öffnen, verstellen, schließen

open, adjust, close

ouvrir, régler, fermer

Abrir, ajustar, asegurar

Aprire, regolare, chiudere

öppna ändra stänga



Gurt – Verstellung Armauflage (7)

Strap – adjustment of arm rest (7)

Sangle – Réglage de l'accoudoir (7)

Cinturón – Ajuste del apoyo para los brazos (7)

Cinghia – regolazione poggiaabbraccia (7)

Ändra armstödet's bälte. (7)

Öffnen, verstellen, schließen

open, adjust, close

ouvrir, régler, fermer

Abrir, ajustar, asegurar

Aprire, regolare, chiudere

öppna ändra stänga



Gesichtspolster (1) aufsetzen

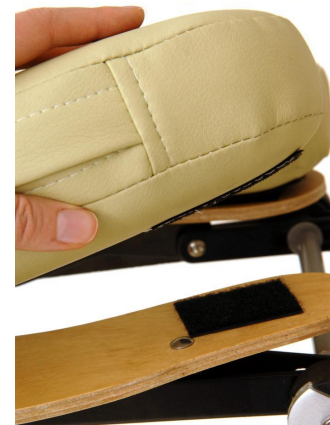
Placing facial cushion (1)

Fixation du coussin visage (1)

Coloque el cojín facial (1) aufsetzen

Mettere poggiafaccia (1) aufsetzen

Sätta på ansiktspolstert. (1)





1. Warnhinweise

1. Überprüfen Sie Ihren **SISSEL® Portal pro** vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen.
2. Alle Schrauben und Knöpfe müssen fest angezogen sein. Kunststoff-, Metallteile und Polster dürfen keine Risse aufweisen.
3. Vermeiden Sie, dass Finger in die beweglichen Teile / Gelenke kommen
4. Stellen die den **SISSEL® Portal pro** auf einen stabile Untergrund. Sorgen Sie für eine sichere und rutschfreie Position



1. Warning notice

1. Check your **SISSEL® Portal pro** for damages prior to every use.
2. All screws and knobs must be tightened securely. Plastic-, metal pieces and cushions must be free of tears.
3. Keep your fingers our of moving parts / joints
4. Place your **SISSEL® Portal pro** onto a stable surface or support. Ensure a secure, anti-slip position.



1. Avertissement

1. Avant toute utilisation, vérifiez que votre **SISSEL® Portal pro** ne montre aucun signe d'endommagement.
2. Vis et boutons doivent être tous serrés. Aucune fissure ne doit être constatée sur les parties en plastique ou métal ainsi que sur le revêtement.
3. N'introduisez pas vos doigts dans les parties amovibles / fixations.
4. Placez le **SISSEL® Portal pro** sur une surface ou un plan stable Veillez à un positionnement fiable et antidérapant.



Advertencias

1. Revise su **SISSEL® Portal pro** antes de cada uso por si acaso presentara desperfectos
2. Todos los tornillos y botones tienen que estar bien apretados. El material plástico, partes de metal y cojines no deben presentar rajadas.
3. Evite que los dedos entren en contacto con las partes móviles / juntas
4. Coloque el **SISSEL® Portal pro** en una superficie firme. La posición debe ser segura y antiderrapante.



1. Attenzione. Norme di sicurezza

1. Controllate sempre il Vostro **SISSEL® Portal pro** prima dell'uso per verificare se ci sono danni visibili.
2. Tutte le viti e i pomelli devono essere ben chiusi e avvitati. Le parti in plastica, metallo e l'imbottitura non devono avere fessure o danni.
3. Evitate di inserire le dita nelle parti in movimento
4. Posizionate il **SISSEL® Portal pro** su un piano stabile. Controllate sempre che il piano sia sicuro e non sia scivoloso



1. Observera

1. Kontrollera **SISSEL® Portal pro** innan varje användning.
2. Alla skruvar och knappar måste vara åtdragna. Inga sprickor någonstans.
3. Undvik att klämma fingrarna i de rörliga delarna
4. Ställ **SISSEL® Portal pro** på ett stabilt underlag och se till att det står stadigt.



2. Reinigungshinweis

Den **SISSEL® Portal pro** mit warmer Seifenlauge oder mit einem milden, nicht-alkoholischen Reinigungsmittel reinigen. Verwenden Sie dazu einen feuchten Lappen. Mit einem sauberen Tuch anschließend trocknen.



2. Cleaning

Clean your **SISSEL® Portal pro** with warm soapsuds or a mild, alcohol-free cleaning agent. Use a moist cloth and dry off with a clean rag afterwards.



2. Consignes d'entretien

Nettoyez le **SISSEL® – Portal pro** avec de l'eau chaude savonneuse ou avec un nettoyant doux et sans alcool. Utilisez un chiffon humidifié. Essuyez ensuite à l'aide d'un tissu propre et sec.



2. Consejos de limpieza

Asee el **SISSEL® Portal pro** con lejía de jabón caliente o con un limpiador suave, que no contenga alcohol. Utilize un trapo húmedo. Proceda a secar con un paño limpio.



2. Indicazioni per la pulizia

Pulire il **SISSEL® Portal pro** con della saponata tiepida o con un detergente delicato non a base di alcol e non aggressivo. Utilizzate a tale scopo un panno umido. Asciugate poi con un panno pulito asciutto.



2. Rengörning

Sissel® Portal Pro kan rengöras med en mild antibakteriell tvållösning utan alkohol. Använd en mjuk fuktig trasa och torka genast med en ren handduk.

SISSEL - Productservice AG
CH-8904 Aesch / Switzerland
www.sissel.com

